



**Ministère du Développement durable
de l'Environnement et des Parcs**

**Direction générale de l'analyse
et de l'expertise régionales**

Édifice Marie-Guyart
30e étage
675, boulevard René-Lévesque Est
Québec (Québec) G1R 5V7

2011-08-18

2011-08-18

Lettre de transmission

Letter of transmittal

**Objet : ERRATA - BOIS TRAITÉ DANS
LES INFRASTRUCTURES PORTUAIRES
- REVUE DE LITTÉRATURE ET
PRATIQUES EXEMPLAIRES**

**Subject: ERRATA - TREATED WOOD IN
PORT INFRASTRUCTURE, DATA
SOURCES AND BEST MANAGEMENT
PRACTICES**

Monsieur, Madame,

Dear Sir or Madam,

Si vous recevez cette lettre et que vous n'êtes pas concerné(e) par les travaux ou études comportant l'usage du bois traité, nous vous suggérons de la transmettre à l'un ou l'une de vos collègues architecte, ingénieur, analyste ou conseiller en environnement intéressé(e) par les problématiques associées au bois traité.

If you receive this letter and you are not concerned with works or studies related to the use of treated wood, we suggest that you forward it to one of your colleagues, an architect, engineer, analyst or environmental advisor who is interested by the issues associated with treated wood.

Récemment, vous avez reçu le rapport portant le titre en rubrique (voir la copie de la lettre de transmission du 2011-07-14 ci-jointe).

Recently, you received the subject report (See the attached transmittal letter dated 2011-07-14).

Le rapport a créé beaucoup d'intérêt et les commentaires reçus ont permis la préparation de l'ERRATA en annexe. Une version corrigée du rapport est disponible sur demande. Vous pouvez également joindre

The report has created a lot of interest and comments received have permitted the preparation of the attached ERRATA. An amended version of the report is available upon request. You may also attach the

Page 1 sur 2



l'errata an annexe à votre exemplaire du rapport et en tenir compte lorsque vous utilisez le rapport. ERRATA to your copy of the report and consider it when using the report.

Désolé si la présente situation vous a causé des incon vénients. Apologies for any inconveniences this situation may have caused.



Jacques Lavigneur

Chef, Services aux usagers
Ports pour petits bateaux
Région du Québec

Head, Users Services
Small Craft Harbours
Quebec Region

Pièces jointes : ERRATA – Bois traité – Août 2011 ; Lettre de transmission du 2011-07-14 Attachments: ERRATA – BOIS TRAITÉ – AUGUST 2011; Letter of transmittal 2011-07-14

p. 61, Références

Supprimer les 3 références suivantes :

ARLA - Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada. 2010. Agents de préservation du bois de qualité industrielle : créosote, pentachlorophénol, arséniate de cuivre chromaté et arséniate de cuivre et de zinc ammoniacal. Projet de décision de réévaluation.

ARLA - Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada. 2011a. Étiquette de pesticide : NW 100. Site internet consulté le 28 février 2011 : http://pr-rp.hc-sc.gc.ca/lr-re/lbl_detail-fra.php?p_disp_regn='28634'&p_regnum=28634

ARLA - Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada. 2011b. Étiquette de pesticide : NW 100C. Sites internet consulté le 28 février 2011 : http://pr-rp.hc-sc.gc.ca/lr-re/lbl_detail-fra.php?p_disp_regn='28634'&p_regnum=28634

Annexe 2 - p. 15

Fin du 1^{er} paragraphe :

Ajouter la phrase suivante : « Le CAQ type C est celui qui est utilisé au Canada (Morris et Wang, 2006). »

Section « Normes au Canada » :

Remplacer : « Homologué sous la forme de NW 100 (Concentré d'agent de préservation pour le bois) et de NW 100C (Timber Specialities Co) (ARLA, 2011 a et b). Le CAQ type C est celui utilisé au Canada (Morris et Wang, 2006). »

Par : « Les produits de traitement du bois de type CAQ homologués au Canada sont les suivants :

- ACQ-2102 (numéro d'homologation 27130)
- NW 100 (numéro d'homologation 27131)
- NW 100-C (numéro d'homologation 28634) mélangé avec du Carboquat WP-50 (numéro d'homologation 28633) ou du Q50-C (numéro d'homologation 29121)
- ACQ C2-EU (numéro d'homologation 28635) mélangé avec du Carboquat WP-50 (numéro d'homologation 28633) ou du Q50-C (numéro d'homologation 29121). »

Annexe 2 - p. 16

Section « Contexte d'utilisation en milieu aquatique » :

Remplacer : « L'étiquette du produit (NW 100) indique que l'agent de préservation ne devrait pas être utilisé pour traiter du bois servant à construire des infrastructures critiques, comme les ponts ou les pilotis. »

Par : « Les étiquettes des produits homologués au Canada indiquent qu'ils ne doivent pas être utilisés pour du bois qui sera utilisé dans l'eau. Cependant, l'utilisation sur des quais, pour les pièces en dehors de l'eau, est indiquée. Il est acceptable que les pièces traitées au CAQ utilisées dans les quais soient mouillées périodiquement par les précipitations ou par l'action des vagues (Robert Martin, ARLA, comm. pers.). »

ERRATA - RAPPORT SUR LE BOIS TRAITÉ

p. 3, fin du dernier paragraphe

Remplacer : « ... qui ne peut être utilisé qu'en eau douce. »

Par : « ... qui ne peut être utilisé que pour les parties des structures qui ne baignent pas dans l'eau, tels que le platelage des quais. »

p. 4, section « CAQ » du tableau 1

Les **changements** apportés apparaissent **en gras** :

Type de bois traité	Usages	Terrestre	Eau douce	Eau salée	Disponible au Canada	Note
CAQ : cuivre alcalin quaternaire	<p>Homologué au Canada pour : terrasses, patios, aménagements paysagers, pavillons de jardin, clôtures résidentielles, trottoirs et passerelles.</p> <p>Homologué au Canada pour les parties des quais qui ne baignent pas dans l'eau (éviter s'il y a contact direct ou indirect avec l'eau potable).</p> <p>Non homologué au Canada pour la construction en eau salée (n'est d'ailleurs pas garanti par le fabricant).</p> <p>Non homologué au Canada pour la construction des structures critiques (ponts, pilotis, etc.).</p>	Oui	Non	Non	Oui Fabriqué au Canada (vendu sous le nom Nature Wood, Preserve Plus, etc.)	<p>Utilisation acceptable pour les parties des structures qui sont au-dessus ou à proximité de l'eau, à condition qu'elles ne soient pas en contact continu avec l'eau.</p> <p>15 à 35 % plus cher que le bois traité à l'ACC.</p>

p. 11, 1^{ère} phrase du 1^{er} paragraphe

Ajouter en début de phrase :

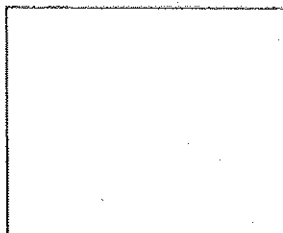
« Malgré qu'il ne soit pas homologué au Canada pour utilisation en contact continu avec l'eau, ... »

p.11, dans la fiche CAQ

Section « Homologué au Canada » :

Remplacer : « Homologué au Canada : Eau douce seulement. »

Par : « Homologué au Canada : Pour utilisation terrestre ou sur les recouvrements de quais (pièces qui ne sont pas en contact continu avec l'eau). »



2011-07-14

Lettre de transmission

**Objet : BOIS TRAITÉ DANS LES
INFRASTRUCTURES PORTUAIRES –
REVUE DE LITTÉRATURE ET
PRATIQUES EXEMPLAIRES**

Monsieur, Madame,

Si vous recevez cette lettre et que vous n'êtes pas concerné(e) par les travaux ou études comportant l'usage du bois traité, nous vous suggérons de la transmettre à l'un ou l'une de vos collègues architecte, ingénieur, analyste ou conseiller en environnement intéressé(e) par les problématiques associées au bois traité.

Ports pour petits bateaux (PPB) est responsable de construire, réparer, réhabiliter et occasionnellement démolir les structures portuaires du réseau des ports de Pêches et Océans Canada. Dans ce contexte, PPB prend régulièrement des décisions concernant l'usage, la gestion et la disposition de bois traité dans ce type de structures.

2011-07-14

Letter of transmittal

**Subject: TREATED WOOD IN PORT
INFRASTRUCTURE, DATA SOURCES
AND BEST MANAGEMENT PRACTICES**

Dear Sir or Madam,

If you receive this letter and you are not concerned with works or studies related to the use of treated wood, we suggest that you forward it to one of your colleagues, an architect, engineer, analyst or environmental advisor who is interested by the problems associated with treated wood.

Small Craft Harbours (SCH) is responsible for construction, repair, rehabilitation, and occasional demolition of infrastructures of the port network under the responsibility of Fisheries and Oceans Canada. In this context, SCH regularly makes decisions regarding the use, the management and the disposal of treated wood in such structures.

Page 1 sur 2

La présence de bois traité en milieu marin soulève bien des questions et PPB souhaite profiter de l'avantage économique et durable de ce matériau dans le respect des exigences environnementales. Pour en savoir davantage sur le bois traité, PPB a mandaté une firme d'experts pour effectuer une revue de la littérature et identifier les pratiques exemplaires à appliquer lors de l'emploi de ce matériau.

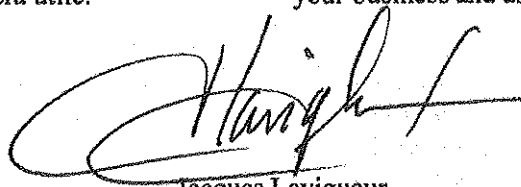
The presence of treated wood in marine environment raises many questions and SCH would like to benefit from the economic from using sustainable material in compliance with environmental requirements. To learn more on treated wood, SCH has commissioned a firm of experts to undertake a literature review and identify best practices to be applied in the use of this material.

Le rapport préparé par CJB Environnement inc., dont une copie se trouve sur le CD joint à la présente, rassemble des informations qui intéresseront ceux et celles qui comme le personnel de PPB utilisent le bois traité ou qui sont confrontés à sa présence en milieu hydrique. Les premières sections du rapport sont rédigées en français alors que la dernière partie qui traite des pratiques exemplaires est en anglais. Comme il s'agit d'abord d'un outil de référence interne à PPB, région du Québec, le rapport n'a pas été traduit dans les deux langues officielles.

The report prepared by CJB Environment Inc., has gathered information that will be of interest to those who like the SCH staff, use treated wood or are confronted with its presence in the water environment. A copy of the report is available on the enclosed CD. The first few sections of the report are written in French and the last section that deals with Best Management Practices is in English. As the report is an internal reference document for SCH staff in the Quebec Region, it has not been translated into both official languages.

Espérant le rapport joint pertinent à vos activités et qu'il vous sera utile.

Hoping the attached report will be relevant to your business and useful.



Jacques Lavigueur

Chef, Services aux usagers
Ports pour petits bateaux
Région du Québec

Head, Users Services
Small Craft Harbours
Quebec Region

Pièce jointe : CD (1) – Utilisation du bois traité dans les infrastructures portuaires – Revue de littérature et bonnes pratiques – CJB Environnement inc. - Mai 2011

Attachment: CD (1) - Use of treated wood in port infrastructure – Review of literature and Best Management Practices – CJB Environment Inc. – May 2011